

Zauberhafte Ostern im Zoo

Auch die Dresdner Volkshochschule bietet interessante Kurse während der Osterferien



Osterzeit ist auch Familienzeit! Am Ostersonntag und Ostermontag, 5. und 6. April, startet der Zoo seine Veranstaltungssaison mit einem bunten Osterfest. Alle kleinen und großen Zoobesucher sind von 10 bis 17 Uhr herzlich zu einem zauberhaften Programm eingeladen. Zauberer Humbuk ist mit seinem Koffer voller Überraschungen im Dresdner Zoo gelandet. Gemeinsam mit seinem Hasen Fridolin zeigt er seine neuesten Zaubertricks.

In der Bastelwerkstatt können Kleine und Große nach Lust und Laune kreativ werkeln. Im Osterhasendorf zeigen sich mit etwas Glück und Geduld echte Osterhasen und lassen sich auch gern streicheln. Außerdem sind viele Osterhasen auf zwei Beinen im Zoo unterwegs (siehe Foto) und verteilen leckere Süßigkeiten an die kleinen Besucher. Im Streichelgehege

besteht die Möglichkeit, Küken beim Schlüpfen zu beobachten. Spannende Tierpflegertreffpunkte und Kinderschminken runden den perfekten Osterfest-Zootag ab.

In den Osterferien gibt es vom 2. bis 12. April außerdem ein abwechslungsreiches Programm mit täglichen Tierpflegertreffpunkten und Familien-Zootouren. Eine Anmeldung zum Tierpflegertreffpunkt ist nicht erforderlich. Die Tierpfleger stehen direkt am jeweiligen Tiergehege des Tages. Die Familien-Zootouren starten am Dienstag, 7. April, und an den Sonnabenden, 4. und 11. April, jeweils um 11 und 14 Uhr. Die 90-minütige Tour kostet 2,50 Euro zuzüglich zum Zoo-Eintritt und ist an der Zoo-Kasse zu begleichen. Inhaber einer gültigen Jahreskarte zahlen nur den Preis für die Tour. Anmeldungen sind unter zootour@zoo-dresden.de

oder telefonisch unter (03 51) 4 78 06 18 möglich. Alle Informationen stehen auch im Internet unter www.zoo-dresden.de.

Auch die Volkshochschule Dresden (VHS) hält wieder ein buntes Osterferien-Programm für kleine und große Interessenten parat: Wie wärs mal mit Einrad fahren, Gitarre spielen, selber Pizza oder Döner zubereiten oder coole Taschen nähen? In einer Fahrradwerkstatt kann das eigene Fahrrad frühjahrsflott gemacht werden. Japan-interessierte Jugendliche ab zwölf Jahren erfahren am 8. April in der medien@age, Waisenhausstraße 8, alles Wissenswerte über den Alltag in Japan. Die Kursgebühr beträgt je nach Kursumfang zwischen 8 bis 60 Euro. Informationen und Anmeldung gibt es telefonisch unter (03 51) 2 54 40 33 oder im Internet unter www.vhs-dresden.de.

Foto: Zoo Dresden

Osterfest

!

Die Amtsblatt-Redaktion wünscht allen Leserinnen und Lesern ein frohes Osterfest.

Filmfest

3

Vom 14. bis zum 19. April findet das 27. Filmfest Dresden statt, das die Landeshauptstadt Dresden fördert. Alle Informationen rund um das Filmfest sowie zum Ticket-Verkauf stehen im Internet unter www.filmfest-dresden.de

Gleichstellungsarbeit

4

Mit einem Interview mit der Gleichstellungsbeauftragten der Stadt Dresden, Dr. Alexandra-Kathrin Stanislaw-Kemenah, startet die Amtsblatt-Redaktion eine neue Serie unter dem Motto: Gleichstellungsarbeit im Fokus der Stadt.

Öffnungszeiten

6

Aufgrund der Osterfeiertage haben die Dresdner Wochenmärkte andere Öffnungszeiten. Auch das Zentrale Bürgerbüro bleibt am Ostersonntag geschlossen.

Nächstes Amtsblatt

i

Das nächste Amtsblatt der Landeshauptstadt Dresden erscheint am Freitag, 10. April. Grund dafür sind die Osterfeiertage.

Aus dem Inhalt

▶

Stadtrat	
Ausschüsse	12
Ausschreibung	
Stellen	12
Vorhaben- und Erschließungsplan	
Dresden-Laubegast, Wohnungsbau Laibacher Straße/ Gustav-Hartmann-Straße	14
Unterhaltungsmaßnahmen	
Gewässer II. Ordnung	15

Künstler über ihre Bilder in der Galerie 2. Stock

In der Galerie 2. Stock im Neuen Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, ist die Ausstellung „Dunkel und Licht“ zu sehen. Die vom Künstlerbund Dresden initiierte Ausstellung ist die zweite einer dreiteiligen Reihe zu diesem Thema. Die Ausstellung zeigt Druckgrafik und Schwarz-Weiß-Fotografie von 27 Künstlerinnen und Künstlern. Einer von ihnen ist **Gerhard Deke**, der im folgenden Text über sein Anliegen und seine Arbeitsweise schreibt:



Gerhard Deke. Lichtwerk, Digitalgrafik 2007
Foto: Andreas Berndt

Mein Wirkungsfeld ist die digitale Bildkunst. Sie beinhaltet als ein Hauptgebiet die digitale Bildbearbeitung. Letztere ermöglicht als Verfahren die Bearbeitung von Bilddateien. Ich habe das Verfahren als Mittel zur Lösung bildkünstlerischer Vorstellungen erkannt und mir zur entsprechenden Nutzung erarbeitet.

In einer Art Vorarbeit entstehen eigene fotografische Bilder. Sie sind das Ausgangsmaterial für die folgende künstlerische Arbeit.

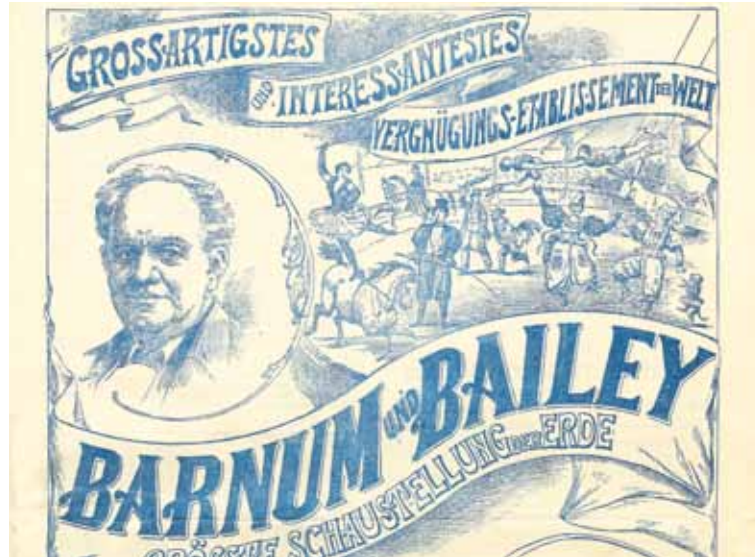
Es reizt mich immer, die Möglichkeiten meines Verfahrens bezüglich Farbe auszutesten. Wobei es hier um die beiden Extreme Dunkel (schwarz) und Hell, Licht (papierweiß) geht. Das allerdings nicht als technischen Selbstzweck, sondern in Verbindung mit meinem Hauptanliegen: Intuitives, nicht Sichtbares, expressiv, sinnbildlich mit Aussage oder Botschaft aus meinem Inneren heraus dem Betrachter zu vermitteln.

Im Falle „Lichtwerk“ ist es die Botschaft (als Frage): Die Arbeit ist keine Fotografie, sie ist keine klassische Grafik. Was ist sie dann?

Die Ausstellung kann bis 30. April besucht werden: montags bis freitags von 9 bis 18 Uhr. Der Eintritt ist frei

Archivalie des Monats „Was Sie hier lesen ist wahr!“

Die „Größte Schaustellung der Erde“ gastierte in Dresden



Im Archiv- und Sammlungsgut des Stadtarchives Dresden befindet sich das obenstehende Reklameprospekt des Zirkusses von Barnum und Bailey. Das Stadtarchiv präsentiert es im April im Lesesaal.

Am 12. Juni 1900 veranstaltete der Zirkus Barnum und Bailey eine aufsehenerregende Parade durch die Straßen Dresdens. Tausende Schaulustige waren hierfür in die Stadt gereist, sodass bereits seit 5 Uhr morgens die Straßenbahnen völlig überfüllt und Plätze und Straßen kaum passierbar waren. Der amerikanische Zirkuspionier Phineas Taylor Barnum (1810 bis 1891) hatte als Tourneemanager der berühmten „schwedischen Nachtigall“ Jenny Lind (1820 bis 1887) Anfang der 1850er Jahre große Aufmerksamkeit erlangt. Wesentliche Grundlage für den Erfolg des begnadeten Geschäftsmannes war eine intensive Werbung, deren Potenzial Barnum frühzeitig erkannt hatte. Der „Verfasser der Weltgeschichte des Humbugs“, so heißt es in den Dresdner Nachrichten vom 12. Juni 1900, lebte schließlich „in seinem orientalischen Feenschloß Iranistan im Staate Connecticut als ein neuer Monte Christo“. In den 1880er Jahren wurden Barnum und der Schausteller James Anthony Bailey (1847 bis 1906) Partner. In Dresden zogen Barnum und Bailey das Publikum vom 12. bis 24. Juni 1900 durch „verblüffende Masseneffekte“ und einer geistreichen Inszenierung von „sonderbarsten Creaturen der Naturlaunen“ in ihren Bann.

Titelblatt des Reklameprospektes vom Zirkus Barnum und Bailey zur Schaustellung vom 12. bis 24. Juni 1900 in Dresden, Quelle: Stadtarchiv Dresden, 17.2.1, Drucksammlung, Nr. A 122/..

In diesem Monat präsentiert das Stadtarchiv Dresden ein Reklameprospekt, in dem die Sensationen dieser Schaustellung zeichnerisch in Szene gesetzt wurden. Hierzu gehörten unter anderem „riesige zahnbewaffnete Thiere und Mammuths“, die „Riesen-Affin“ Johanna als „intelligentestes Tier der Welt“ sowie eine „Ausstellung dressirter Amphibien“. Neben Luftakrobaten, Kunstreitern und Clowns konnten auch 23 „lebende Ungeheuerlichkeiten“ aus aller Welt bestaunt werden. Darunter befand sich etwa Cora McNeal als „Das magnetische Weib“. Befähigt durch „wunderbare elektrische Eigenschaften“ hob sie drei Personen auf einem Stuhl just durch Berührung mit der flachen Hand an. Auch Billy Wells, „Der hartköpfige menschliche Amboss“ genannt, zählte zu den Ungeheuerlichkeiten. Dank einer „höchst sonderbar entwickelten Hirnschale“ konnten Zuschauer auf seinem Kopf massives Gestein mit einem Schmiedehammer zerschlagen. Ebenso sorgte eine „bärtige Dame“ bereits um 1900 mit ihrer ausgeprägten Gesichtsbehaarung für Aufmerksamkeit. „Was Sie hier lesen ist unbedingt wahr!“ – wer trotz eindringlicher Ermahnungen im Prospekt noch Zweifel hatte, konnte sich gern durch den Erwerb einer Eintrittskarte vom Wahrheitsgehalt überzeugen. **Johannes Wendt, Stadtarchiv Dresden**

Dixieland Festival feiert Jubiläum!

Europas größtes Oldtime-Jazz-Festival findet in diesem Jahr zum 45. Mal statt. Es beginnt am 10. Mai endet am 17. Mai.

Während der acht Tage feiert nicht nur die Veranstaltung selber Jubiläum. Die Elb Meadow Ramblers aus Dresden begeben ihr 60-jähriges Bestehen und Karlheinz Drechsel moderiert das Festival seit 45 Jahren. Auch die Allotria Jazzband aus München feiert ihren 45. Geburtstag und die Blue Wonder Jazzband tritt seit 40 Jahren in der gleichen Besetzung auf. Seit 35 Jahren lernen Kinder das „Dixieland ABC“ und Gunther Emmerlich begeht mit der Semper-House-Band den 30. Geburtstag. 33 Bands aus 12 Ländern feiern dieses Jubiläumsfest in der „Europäischen Hauptstadt des Dixieland“, wie der Bandleader John Evers aus Österreich schon 1978 Dresden genannt hat. 250 City-Light-Plakate bewerben derzeit in der Innenstadt das Festival.



In den vergangenen 45 Jahren hat das Publikum mit seiner Begeisterungsfähigkeit, seinen mit der Zeit gewachsenen Ansprüchen und einem ausgeprägtem Gefühl der Zusammengehörigkeit grundlegend zum Erfolg des wohl populärsten Traditional Jazzfestivals in Europa beigetragen. Als neue Veranstaltungsorte stehen diesmal die Semperoper mit einer „Gala der Jubilare“ und der Jazzclub Tonne mit „Dixieland und Swing“ im Mittelpunkt. Programmhefte mit Informationen sowie Eintrittskarten sind in allen SZ-Treffpunkten erhältlich. Außerdem können Karten online unter www.sz-ticketsservice.de und an allen Vorverkaufskassen bundesweit gekauft werden.

Adventskonzert der zehntausend Stimmen geplant

Interview mit dem Kreuzkantor Roderich Kreile

Zu Ostern zieht es wieder viele Menschen in die Kirchen, so auch in die Kreuzkirche am Altmarkt. Dort gestaltet der Kreuzchor das Programm für die Ostertage mit. Das Amtsblatt sprach mit dem Kreuzkantor Roderich Kreile über das Osterprogramm, über bevorstehende Konzertreisen und wie man eigentlich Kruzianer wird.

Welche Höhepunkte erwarten die Dresdner und Gäste der Stadt vom Kreuzchor zu den Osterfeiertagen? Wofür gibt es noch Eintrittskarten?

Das Programm des Dresdner Kreuzchores in der Karwoche und zu Ostern ist recht umfangreich:

Nach den beiden Aufführungen der Matthäuspassion von Johann Sebastian Bach, einem der bedeutendsten Werke der Musikgeschichte, das seit mehr als 100 Jahren zu unserer Aufführungstradition gehört, folgt am Karsamstag die Kreuzchorvesper mit einem großen Motettenprogramm. Am Ostermorgen gestalten wir schon ab 6 Uhr das Mettenspiel, und im Festgottesdienst führen wir ab 9.30 Uhr die Bachkantate „Christ lag in Todes Banden“ auf. Um Karten für unsere Konzerte sollte man sich generell schnell bemühen. Für Vesper, Mette und Gottesdienst benötigt man keine.

Wo können die Dresdner den Kreuzchor in diesem Jahr auch außerhalb der Kreuzkirche erleben?

Erst kürzlich haben wir ja unser beliebtes Stadtkonzert im Hauptbahnhof gegeben. Im Rahmen der Dresdner Musikfestspiele böte sich auch im Schlosspark Pillnitz die



Im Gespräch. Roderich Kreile, Kreuzkantor.
Foto: Kreuzchor

Serenade im Grünen an. Ansonsten sind wir ja als Internationaler Botschafter für die Landeshauptstadt Dresden und den Freistaat Sachsen viel unterwegs.

Wohin geht es dieses Jahr auf Tournee?

Nach unserer zweiwöchigen Sommertournee durch Deutschland werden wir im Herbst fünf Länder Asiens bereisen, auch ein Zeichen für unseren ungebrochenen Marktwert. Im November geben wir zunächst eine Reihe von Konzerten in China. Wenige Wochen später in Richtung Adventszeit konzertieren wir in Hongkong, Japan, Südkorea und Taiwan. Ein großes Projekt, das uns stolz macht.

Wie kann man Kruzianer werden?

Es gibt keine soziale Auslese, auch eine konfessionelle Zugehörigkeit ist kein Muss. Die Hauptsache ist: Ein Junge muss natürlich Freude am Musizieren und besonders am

Singen haben. Wenn nur die Eltern oder Verwandten wollen, dass ihr Sohn doch gut hier aufgehoben wäre, was zweifelsohne stimmt, dann reicht das nicht. Wir brauchen die Motivation des Jungen. Wenn er dann auch noch in der Schule gute Zensuren hat und sich gerne in eine Gemeinschaft einbringt, sollte er sich unbedingt mal beim Kreuzchor vorstellen.

Übrigens halten viele Kruzianerfreundschaften ein Leben lang und bilden ein gutes Netzwerk für die spätere berufliche Zukunft.

Im Jahr 2016 feiert der Kreuzchor sein 800-jähriges Bestehen. Wie bereitet sich der Chor darauf vor? Welche Höhepunkte sind in Vorbereitung?

Die Vorbereitungen des Planungsstabes laufen höchst intensiv: Reise- und Konzertplanungen werden in Verbindung mit Marketingfragen und Partnerbetreuung im Sponsoringbereich weit vorangetrieben.

Es finden zahlreiche vielversprechende Gespräche mit Partnern aus Politik, Wirtschaft und Medien statt. Im Sommer werden wir die Details unserer Jubiläumssaison bekannt geben. Eines der Highlights für die Dresdnerinnen und Dresdner darf ich aber schon verraten: Am 18. Dezember werden wir im Stadion zusammen mit ihnen ein Adventskonzert der zehntausend Stimmen machen. Lassen Sie sich überraschen!

Was wünschen Sie sich selbst für das Jubiläumsjahr des Kreuzchores?

Dass es dem Chor gut geht. Und dass er das Jahr nutzt, um den Stellenwert einzunehmen, den er verdient.

27. Filmfest Dresden beginnt am 14. April

Das Programm für das 27. Filmfest Dresden, das vom 14. bis 19. April stattfindet, steht fest. Neben den 71 Filmen, die im Internationalen und Nationalen Wettbewerb um die zehn Goldenen Reiter an den Start gehen, werden über 300 Filme in 24 Sonder- und Rahmenprogrammen gezeigt.

Das Filmfest Dresden darf sich mit Preisgeldern in einer Gesamtsumme von rund 65 000 Euro zu einem der höchstdotierten Kurzfilmfestivals in Europa zählen. Für die 27. Festivalauflage waren genau 2294 Filme aus 95 Ländern eingereicht worden. In den Internationalen Wettbewerb schafften es 49 Filme. 27 Produktionen sind kurze Spielfilme. 22 stammen aus der Kategorie Animationsfilm. Im Nationalen Wettbewerb treten 22 Filme, neun Animations- und 13 Kurzspielfilme an. Die Preisverleihung findet am Sonnabend, 18. April, im Kleinen Haus des Staatsschauspiels Dresden statt. Mit Spannung schaut die Filmszene auf die Premieren. Die Filmemacher hoffen mit zehn internationalen Premieren, darunter zwei Weltpremierer sowie zehn Deutschlandpremierer auf nationale und internationale Beachtung und Reputation.

Einen besonderen Schwerpunkt bildet im Wettbewerbsjahr 2015 der Bereich Filmtone/Sounddesign. Möglich wird das durch das Engagement der Ballroom Studios aus Dresden. Die Audiospezialisten sind zum ersten Mal Partner des Festivals.

Ein Programm setzt sich mit dem Leben im Alter und dem Leben mit Behinderung auseinander. Der Festivalleiter Gerhard Protschka präsentiert mit dem 27. Filmfest Dresden Bilder der Lebensfreude, Hinweise auf pragmatische Lösungen und intelligente, freche und witzige Szenarien, die sich mit dem Leben im Alter und dem Leben mit Behinderungen auseinandersetzen.

Karten gibt es unter anderem bei SAXticket, Königsbrücker Straße 55, der Konzertkasse Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6, der Konzertkasse im Florentinum, Ferdinandstraße 12, und an allen ReserviX-Vorverkaufsstellen. Sie kosten 7,50 Euro bzw. 3,50 Euro für Kinder. Die Landeshauptstadt Dresden fördert das 27. Filmfest Dresden.

www.filmfest-dresden.de



Am der Elbe. Der Kreuzchor mit dem Kreuzkantor auf dem Neustädter Elbufer vor der Silhouette der Dresdner Altstadt. Foto: Kreuzchor

Der Erste Bürgermeister gratuliert

zum 101. Geburtstag
 ■ am 6. April
 Charlotte Ruhm, Prohlis

zum 90. Geburtstag
 ■ am 3. April
 Irmgard Pfeifer, Blasewitz
 Rolf Schöne, Blasewitz

■ am 4. April
 Helga Schlegel, Blasewitz
 Dorothea Franke, Leuben

■ am 5. April
 Ingeborg Dudys, Leuben

■ am 6. April
 Hildegard Czerny, Cotta
 Monika Nürk, Cotta

■ am 7. April
 Otto Nitsche, Plauen

■ am 8. April
 Margit Krätzschmar, Plauen
 Johanna Neubert, Prohlis
 Margareta Petz, Prohlis

■ am 9. April
 Gertraud Müller, Blasewitz

■ am 10. April
 Ruth Jäckel, Altstadt
 Irmgard Epp, Blasewitz
 Karl Thiel, Blasewitz

zur Diamantenen Hochzeit

■ am 9. April
 Ingrid und Wolfgang Rose,
 Prohlis



Gleichstellungsarbeit im Fokus der Stadt (1)

Erster Gleichstellungs-Aktionsplan verabschiedet

Nachgefragt bei Dr. Alexandra-Kathrin Stanislaw-Kemenah



Der Dresdner Stadtrat verabschiedete am 19. März den Ersten Dresdner Aktionsplan zur Charta Chancengleichheit, Kurzform für Europäische Charta für die Gleichstellung von Frauen und Männern auf lokaler Ebene. Die Gleichstellungsbeauftragte, Dr. Alexandra-Kathrin Stanislaw-Kemenah, gibt über den Inhalt dieses Planes in einem Amtsblatt-Interview Auskunft.

Was ist die Charta Chancengleichheit?

Die Charta spiegelt die Verantwortung in den Bereichen Gender Mainstreaming, interne Frauenförderung, kommunale Gleichstellungsarbeit sowie Antidiskriminierung wider. Sie eröffnet die Möglichkeit, die vorhandenen vielfältigen gleichstellungspolitischen Aktivitäten besser zu vernetzen und zu präsentieren.

Im Gespräch. Gleichstellungsbeauftragte Dr. Alexandra-Kathrin Stanislaw-Kemenah antwortet auf Fragen der Amtsblatt-Redaktion. Foto: Marion Mohaupt

Welche Inhalte hat der Aktionsplan?

Wir haben den ersten Dresdner Gleichstellungs-Aktionsplan inhaltlich an den Themenfeldern Partizipation/Demokratie, Bildung/ Soziales, Kultur, Stadtplanung und Erwerbstätigkeit/Wirtschaft ausgerichtet. Er ist ein Instrument zur Umsetzung der tatsächlichen Gleichberechtigung von Frauen und Männern. Mit dem Ersten Aktionsplan geht Dresden einen großen Schritt in der 25-jährigen Geschichte der Gleichstellungsarbeit.

Uns interessiert die Umsetzung. Können Sie ein Beispiel nennen?

Gern, beispielsweise beinhaltet der „Artikel 10 – Vielfältige Diskriminierungen oder Benachteiligungen“ die Entwicklung einer Strategie, um mehr Männer in Ausbildung zum Erzieher zu bringen. Weitere Informationen stehen im Internet unter www.dresden.de/frau-mann in der Rubrik Aktuelles.

Generalüberholung für Kinderstraßenbahn

„Lottchen“ bleibt bis zum Sommer in der Werkstatt

Lottchen – die Kinderstraßenbahn des Dresdner Jugendamtes – erhält derzeit eine planmäßige Generalüberholung. Die Arbeiten dauern voraussichtlich bis zum Sommer an. Um die Zeit mit einer besonderen Straßenbahn zu überbrücken, hat das Straßenbahnmuseum Dresden e. V. Unterstützung angeboten. Zum

Einsatz kommen dabei historische Fahrzeuge aus dem Bestand des Museums. Sie haben ein ähnliches Alter wie das 1975 gebaute Lottchen.

Im Rahmen der Hauptuntersuchung bauen Fachleute die Bahn komplett auseinander, prüfen die Technik, säubern das Fahrzeug und ersetzen verschlissene Teile.

Auch die Illustration an der Außenwand ist derzeit abmontiert. Nach der Sanierung wird Lottchen mit neuen Bildern durch die Stadt ruckeln.

Die Kinderstraßenbahn, eine Kooperation von Landeshauptstadt und DVB AG, fährt seit 1991 durch Dresden. Seit 2010 ist eine Bahn der Tatra Serie T4D im Einsatz. Auch sie erfreut sich nach wie vor großer Beliebtheit. So entdeckten im vergangenen Jahr über 4500 Kinder bei den Rundfahrten die Landeshauptstadt, das waren rund 500 mehr als im Vorjahr. Auf verschiedenen Thementouren erfahren sie mehr über das Dresdner Stadtbild und seine Geschichte. Darüber hinaus gingen sie mit den saisonalen und thematischen Angeboten wie der Tour zum Thema Kinderrechte auf Fahrt.

Weitere Informationen zu den saisonalen und thematischen Touren und über die Anmeldemodalitäten stehen auch unter www.dresden.de/loottchen.

Meldung von Projekten für Europawoche 2015

Vereine, Verbände und Freie Träger sind aufgerufen, sich an der Mit- und Ausgestaltung der Europawoche in Dresden zu beteiligen, die in diesem Jahr vom 2. bis 10. Mai stattfindet. Projektträger, die in einer Veranstaltungsübersicht unter www.dresden.de/europa aufgenommen werden möchten, schicken ihre Informationen (Titel, Ort, Termin, Veranstalter, Kontaktdaten, Kurzbeschreibung) bitte bis 10. April an die Abteilung Europäische und Internationale Angelegenheiten im Büro der Oberbürgermeisterin unter europa@dresden.de. In Erinnerung an die Erklärung des französischen Außenministers Robert Schuman vom 9. Mai 1950, die den Grundstein für die Europäische Union legte, wird im Mai alljährlich die Europawoche als gemeinsame Aktion der deutschen Länder, der Bundesregierung, der Europäischen Kommission und des Europäischen Parlaments in vielen deutschen Städten begangen.

Besuchen Sie uns im neuen Ladengeschäft an der Frauenkirche.



Frauenkirchen-Uhren

täglich geöffnet

Januar bis März 10:30 – 19:00 Uhr
 April bis Dezember 10:00 – 20:30 Uhr

Dresden-Souvenirs
 An der Frauenkirche 19
 Telefon 0351 / 43 81 11 27

www.dresden-onlineshop.de



Bertolt-Brecht-Gymnasium zeigt Muslime-Ausstellung

Das Bertolt-Brecht-Gymnasium und die Bundeszentrale für politische Bildung/bpb laden alle Interessierten zur Ausstellung „Was glaubst du denn?! Muslime in Deutschland“ im Bertolt-Brecht-Gymnasium, Lortzingstraße 1, ein. Die Wanderausstellung zeigt die vielfältigen Facetten des Alltags von Musliminnen und Muslimen in Deutschland.

Die Besucherinnen und Besucher sind eingeladen, sich mit diesen Fragen zu beschäftigen. Wichtigstes Zielpublikum sind Schülerinnen und Schüler aller Schulformen ab der fünften Klasse. An ihren Sehgewohnheiten orientiert sich die Präsentation, die mit Videoporträts, Comics und Animationsfilmen arbeitet. An interaktiven Stationen können die Besucher selbst Filme produzieren, Fragen stellen und Kommentare hinterlassen. Ein zentraler Baustein des Ausstellungskonzepts ist das Peer Education Programm. An jedem Standort werden Peer Guides ausgebildet, die Gruppen durch die Ausstellung begleiten. Weitere Informationen stehen unter <http://www.wasglaubstduenn.de>.

Die Ausstellung ist noch bis 29. April 2015 in der Aula des Bertolt-Brecht-Gymnasiums zu sehen. Die Öffnungszeiten sind montags bis freitags von 17 bis 19 Uhr. Über Ostern werden folgende Öffnungszeiten angeboten: 2. April von 17 bis 19 Uhr, am 4. und 5. April jeweils von 15 bis 17 Uhr.

Nächster Probealarm in Dresden am 8. April

Am Mittwoch, 8. April, ertönen in Dresden um 15 Uhr für 12 Sekunden die Sirenen zum Probealarm. Die Stadt testet ihre Anlagen, damit das Warnsystem für die Bevölkerung im Ernstfall einwandfrei funktioniert. Viermal im Jahr, jeweils am zweiten Mittwoch des Quartals, überprüft das städtische Brand- und Katastrophenschutzamt auf diese Weise die Funktionstüchtigkeit aller Sirenen.

Mit mehr als 200 Anlagen ist Dresden nahezu flächendeckend ausgestattet und verfügt über eines der modernsten Sirenen-Warnsysteme in Deutschland. Der nächste reguläre Probealarm in Dresden ist am 8. Juli 2015, ebenfalls um 15 Uhr, geplant.

www.dresden.de/feuerwehr



Dialog am Küchentisch

Mitarbeiter der Volkshochschule kochen mit Asylsuchenden



Vor kurzem haben Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Volkshochschule Dresden (VHS) Asylsuchende aus Syrien zum „Dialog am Küchentisch“ in die Lehrküche der VHS eingeladen. Beim gemeinsamen Kochen typischer deutscher oder sächsischer Gerichte wie Kartoffelsuppe oder Quarkkeulchen und Kalten Hund gab es viel Spaß beim Austausch über einige wichtige Vokabeln der jeweils fremden Sprache. Während des gemeinsamen Essens im Anschluss war Gelegenheit für ein weiteres Kennenlernen. So erfuhren die Gäste einiges über deutsche Traditionen und die Gastgeber Interessantes nicht nur über die syrische (Ess-)Kultur.

Dieses Treffen war der Auftakt für weitere Termine für einen „Dialog am Küchentisch – Dres-

Hm, lecker. Deutsche und syrische Hobbyköche stehen gemeinsam am Herd. Foto: VHS

den kocht gemeinsam mit Asylsuchenden“. Die VHS stellt künftig ihre Lehrküche zur Verfügung. Andere Mitarbeiter von Behörden, Unternehmen oder Vereinen können sich dort gemeinsam mit Asylsuchenden zum gemeinsamen Kochen, Essen sowie Austausch und Kennenlernen treffen und bringen dafür ihre Rezepte und Zutaten mit. Interessenten melden sich zur Terminabsprache bei der VHS. Der Kontakt zu den Asylsuchenden wird über die VHS hergestellt.

Informationen gibt es telefonisch unter (03 51) 2 54 40 32 oder im Internet unter www.vhs-dresden.de.

Veranstaltungen zum Gomondai-Gedenken

„Wir erinnern mit verschiedenen Veranstaltungen an den Tod von Jorge Gomondai am 6. April 1991 und setzen damit ein Zeichen gegen rechtsextreme und rassistische Gewalt. Die Erinnerung wach halten, Stellung beziehen gegen Rassismus und für ein friedliches Zusammenleben sind Ziele der Veranstaltungen.“

Diese organisierte und bereitete der Koordinierungskreis Gomondai-Gedenktage für 2015 mit verschiedenen Partnern vor. Als städtische Integrations- und Ausländerbeauftragte lade ich alle Dresdnerinnen und Dresdner ein, an den Veranstaltungen teilzunehmen und ein Zeichen gegen Rassismus und Fremdenhass zu setzen“, erklärt Kristina Winkler.

■ Veranstaltungübersicht anlässlich des 24. Todestages von Jorge Gomondai

■ Montag, 6. April

15 Uhr: Jorge-Gomondai-Platz, Gedenkkundgebung für Jorge Gomondai

17 Uhr: Ev.-luth. Kreuzkirche, Friedensgebet für Jorge Gomondai

■ Donnerstag, 9. April

19 Uhr: Programm kino Ost, Filmvorführung „ID – WITHOUTCOLORS – Institutional Racism in Germany“, Eintritt 1 Euro. Im Anschluss an den Film gibt es die Möglichkeit zu einer Diskussion mit Betroffenen.

■ Sonnabend, 11. April

Redebeitrag von Victor Vincze vom Ausländerbeirat Dresden vor dem Spiel Dynamo Dresden gegen Arminia Bielefeld

■ 1. Mai

Antirassistisches Fußballturnier, organisiert von 1953international und Afropa. Informationen: www.afropa.org und www.1953international.de



Osterspaziergang im Barockgarten Großsedlitz

BAROCKGARTEN GROSSSEDLITZ

Staatliche Schlösser, Burgen und Gärten gemeinnützige GmbH
Parkstraße 85 | 01809 Heidenau Telefon +49(0) 3529 5639-0 | Telefax+49(0) 3529 5639-99
www.schloesserland-sachsen.de | www.barockgarten-grosssedlitz.de

TIP
für
Ostern
2015

Farbnuance

So gestalten Meister!

Wir sind Ihr Profi für alle Hausanstriche mit eigenem Gerüstbau.

Farbnuance GmbH
Malermester André Rother
Lindenweg 3
01824 Bielatal
Tel.: +49(0)35033 76903
info@farbnuance.de
www.farbnuance.de



Gesundheitsamt berät in Schulen zu Sex und HIV

Die Beratungsstelle für AIDS und sexuell übertragbare Infektionen des Gesundheitsamtes der Landeshauptstadt Dresden bietet in Schulen Präventionsveranstaltungen über Sexualität und Gesundheit für Jugendliche und junge Erwachsene an. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Gesundheitsamtes besprechen Themen wie Verhütung von Schwangerschaft, HIV und AIDS sowie sexuell übertragbare Infektionen. Verantwortung und Kommunikation in der Partnerschaft werden ebenfalls thematisiert. Dr. Matthias Stiehler, Leiter der Beratungsstelle, sagt: „Die Zahl der HIV-Neuinfektionen, aber auch die Infektionen mit anderen sexuell übertragbaren Infektionen ist in den vergangenen Jahren auch in Dresden wieder gestiegen. Es ist daher wichtig, dass sich Jugendliche mit ihrer Sexualität, mit ihren Erwartungen, Sehnsüchten, aber auch ihren Ängsten auseinandersetzen und lernen, Verantwortung für sich zu übernehmen.“

Die Veranstaltungen für Jugendliche ab der 8. Klasse sind kostenfrei. Sie benötigen mindestens die Zeit von zwei Unterrichtsstunden. Auch Projekttag sind möglich.

Außerdem bieten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Gesundheitsamtes Weiterbildungen für Lehrerinnen und Lehrer, Sozialpädagoginnen und Sozialpädagogen sowie andere interessierte Berufsgruppen an.

Pädagoginnen und Pädagogen können sich für die Veranstaltungen in der Schule und für die Weiterbildungen unter (03 51) 4 88 82 94 oder per E-Mail unter gesundheitsamt-aids-std@dresden.de anmelden.

Öffnungszeiten der Dresdner Wochenmärkte

Der Sachsenmarkt auf der Lingnerallee wird wegen des Karfreitages, am 3. April, vorverlegt und findet einmalig am Donnerstag, 2. April, von 8 bis 16 Uhr statt. Die Märkte Hellerau und Jacob-Winter-Platz fallen am Karfreitag, 3. April, und Ostermontag, 6. April, aus. Am Sonnabend, 4. April, haben die Wochenmärkte Königstraße, Alaunplatz und Schillerplatz wie üblich geöffnet.

Ab dem 6. April gelten zudem verlängerte Öffnungszeiten.

www.dresden.de/maerkte

Französischer Botschafter zum Antrittsbesuch im Dresdner Rathaus



Bienvenue. Der Erste Bürgermeister Dirk Hilbert (links) empfing am 1. April den französischen Botschafter, S. E. Philippe Noël Marie Marc Etienne (rechts), zum Antrittsbesuch im Dresdner Rathaus. Phil-

ippe Etienne vertritt Frankreich seit August 2014 in Deutschland. Der französische Botschafter trug sich in das Goldene Buch der Stadt Dresden ein.

Foto: Andreas Tampe

Webseite „Pflege deinen Schwanz“ im neuen Layout

Die Webseite www.pflege-deinenschwanz.de erscheint jetzt in einem neuen Layout und ist nun auch mobil nutzbar. Sie wurde grundlegend überarbeitet und an die Standards des Internet von heute angepasst. Außerdem wurden soziale Netzwerke wie Twitter, Facebook, YouTube, Soundcloud eingebunden und es besteht die Möglichkeit, einen Newsletter zu bestellen. Zudem befindet sich die Seite in einem kontinuierlichen inhaltlichen Erweiterungsprozess und soll auch künftig für Männer ein Alltagsbegleiter sein. Hierzu gehören die Pflegetipps, die nicht nur den Bereich der Sexualität betreffen. Die Seite hat rund 20 000 Besucher pro Monat.

2007 wurde das Internetprojekt „www.pflege-deinenschwanz.de“ aus der Taufe gehoben. Die AIDS-Hilfe Dresden e. V. und die Beratungsstelle für AIDS und sexuell übertragbare Infektionen im Gesundheitsamt Dresden haben es entwickelt. Es handelt sich um eine Seite für Männer. Sie gibt zahlreiche Informationen und ermuntert Männer, sich um die eigene Sexualität und Gesundheit zu kümmern. Dabei werden vielfältige Themen in einer verständlichen und zugleich fachlich seriösen Weise dargestellt.

„Der Titel des Projekts mag provokant klingen, aber er ist einprägsam. Zugleich gibt er zu erkennen, dass hier Männer nicht „von oben herab“ belehrt werden sollen. Es ist ein Projekt von Männern für Männer mit einem hohen Maß an Fachlichkeit“, erklärt Dr. Matthias Stiehler von der Beratungsstelle für AIDS und sexuell übertragbare Krankheiten im Gesundheitsamt. „In der Art und Weise, wie hier Männer angesprochen werden, ist dieses Projekt einmalig in Deutschland.“ 2008 erhielt es die „Sächsische Ehrenmedaille für hervorragende Leistungen im Kampf gegen HIV und AIDS“.

www.pflege-deinenschwanz.de



Zentrales Bürgerbüro in der Altstadt geschlossen

Das Bürgeramt teilt mit, dass am Ostersonntag, 4. April das Zentrale Bürgerbüro Altstadt, Theaterstraße 11, geschlossen bleibt.

QUICKFIT.
DAS FITNESSCENTER

**UNSERE MISSION:
MAXIMALER TRAININGSERFOLG
UND TROTZDEM SPAREN.**

www.quickfit-dresden.de (0351) 8 49 60 10
01139 Dresden, Leipziger Ecke Lommatzcher Str.

Wenn die „Musi“ spielt

Regelung für Straßenkunst, Straßenmusik und Straßenmalerei in Dresdens Innenstadt

Die Stadt Dresden überarbeitete die seit dem 1. August 2014 geltende Regelung zur Ausübung von Straßenkunst, Straßenmusik und Straßenmalerei in der Innenstadt. Die Änderungen betreffen insbesondere: das Antragsverfahren, die Zulässigkeit von Instrumenten und Verstärkeranlagen, die Differenzierung zwischen Darbietungen mit und ohne Musik, die Größe der in Anspruch genommenen Straßenfläche, die Ausweisung weiterer Standorte und Freigabe der Augustusbrücke. Für Straßenmusiker gibt es zwei Standorte auf der Prager Straße und jeweils einen Standort auf der Wilsdruffer Straße, dem Neustädter Markt, dem Jorgemonndai-Platz, dem Neumarkt und dem Altmarkt. Klavierspieler dürfen auf dem Altmarkt und dem Schloßplatz spielen. Straßenkünstler, welche keine Tonträger oder Musikinstrumente verwenden, können ihre Darbietungen auf dem Neumarkt, dem Schloßplatz, dem Altmarkt, dem Dr.-Külz-Ring und der Prager Straße zeigen. Straßenkünstlern, die Tonträger oder Musikinstrumente einsetzen, stehen Standorte auf der Prager Straße, dem Taschenberg und der Hauptstraße zur Verfügung. Für Straßenmalerei gibt es zwei Standorte auf dem Wiener Platz.

Die Neuregelung gilt nicht für Musiker und Künstler bzw. Gruppen, die für ihre Darbietungen (einschließlich der Sicherheitsbereiche) mehr als fünf Quadratmeter beanspruchen. An diese Künstler werden Sondernutzungserlaubnisse im Rahmen der Ermessensausübung auch für die Innenstadt auf Antrag erteilt.

■ **Beantragung und Regelungen**
Die Beantragung erfolgt durch persönliche Vorsprache unter Vorlage eines gültigen Personaldokumentes im Straßen- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßenverwaltung, St. Petersburger Straße 9, Zimmer K 226. Erlaubnisse werden für den laufenden Kalendertag innerhalb der Sprechzeiten erteilt. Jede Musikerin/jeder Musiker, jede Künstlerin/jeder Künstler, jede Musikgruppe/Künstlergruppe kann wöchentlich nur zweimal berücksichtigt werden. Sonntage und gesetzliche Feiertage des Bundes und des Freistaates Sachsen sind Ruhetage.

Der Gemeindliche Vollzugsdienst verteilt während der üblichen Kontrollgänge ein Informationsblatt. Es ist vorgesehen, dieses zeitnah in weitere Sprachen (Englisch, Russisch, Tschechisch, Polnisch, Rumänisch) zu übersetzen. Das Informationsblatt steht im Internet, wo auch über die

zukünftige Verfahrensweise, das Verfahren der Antragstellung und der Erlaubniserteilung informiert wird. Das Informationsblatt, die Lagepläne und Antragsformulare gibt es darüber hinaus im Straßen- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßenverwaltung, St. Petersburger Straße 9 sowie im Ordnungsamt und im Ortsamt Altstadt/Bürgerbüro, Theaterstraße 11–15. Die Verwaltungsgebühr für die Erteilung einer Sondernutzungserlaubnis für Straßenmusik/Straßenkunst beträgt fünf Euro je Antrag. Eine Benutzungsgebühr wird erhoben, wenn CDs/DVDs verkauft werden. Diese beträgt 2,20 Euro je Quadratmeter und Tag.

■ **Sprechzeiten zur Entgegennahme der Sondernutzungsanträge**

Montag: 8 bis 12 Uhr
Dienstag: 8 bis 12 Uhr und 13 bis 15 Uhr

Donnerstag: 8 bis 12 Uhr und 13 bis 15 Uhr

Freitag: 8 bis 12 Uhr

Für Mittwoch und Sonnabend werden die Erlaubnisse am vorherigen Werktag erteilt. Es werden bis zu zwei Sondernutzungserlaubnisse im voraus ausgereicht.

www.dresden.de/
strassenmusik



Aktuelle Bauarbeiten in der Landeshauptstadt

■ **Niedersedlitz**

Die Brücke über die Lockwitz an der Prof.-Billroth-Straße ist für den Fahrzeugverkehr bis zum kommenden Jahr, wenn die Brücke neu gebaut wird, gesperrt. Fußgänger und Radfahrer können die Brücke weiterhin benutzen.

Eine Sonderprüfung brachte die Verschlechterung der vorhandenen und neue Schäden, die die Tragfähigkeit beeinträchtigen, ans Licht. Die Betonstruktur der Massivbauteile löst sich auf, an der Überbauunterseite sind zahlreiche Risse vorhanden, der Beton hat sich schalenartig abgelöst und die Bewehrung des Überbaus liegt teilweise frei und ist stark korrodiert.

■ **Löbtau**

Im Auftrag des Straßen- und Tiefbauamtes werden vom 7. bis 11. April auf der Kreuzung Schillingplatz/Bünaustraße die Schäden auf der Fahrbahn beseitigt. Asphaltbeton ersetzt das schadhafte Großpflaster. Im gesamten Bauzeitraum kommt es zur Vollsperrung der Kreuzung. Aufgrund der Kleingliedrigkeit des Straßennetzes in Löbtau stehen dem Verkehr ausreichend Ausweichmöglichkeiten zur Verfügung. Der Anlieger- und der Fußgängerverkehr sind gewährleistet.

Die Ausführung der Arbeiten übernimmt die Dresdner Gleis- und Straßenbau GmbH. Die Kosten belaufen sich auf etwa 22 000 Euro.

■ **Kemnitz**

Im Auftrag des Straßen- und Tiefbauamtes wird vom 7. bis 15. April die Merbitzer Straße zwischen Schleswiger Straße und Haus Nummer 82 saniert. Eine neue Asphaltdeckschicht ersetzt die alte Fahrbahndecke auf der 450 Meter langen Strecke. Die Straße bleibt während der Bauarbeiten voll gesperrt. Eine Umleitung ist ausgeschildert. Fußgänger können weiterhin passieren.

Mit der Ausführung der Arbeiten ist die Firma Wolff & Müller Tief- und Straßenbau GmbH & Co. KG beauftragt. Die Kosten für die Herstellung betragen etwa 59 000 Euro.

ZAHL DER WOCHE

Rund 1300 Dresdnerinnen und Dresdner sammelten bei der diesjährigen Elbwiesenreinigung 2500 Säcke voll Müll zusammen. Sie verbrauchten dafür 700 Arbeitshandschuhe und erhielten 1200 Imbissportionen.

Feierliche Einweihung des Neubaus und der Sporthalle der 70. Grundschule

Bürgermeister Winfried Lehmann weihte am 30. März feierlich den Erweiterungsbau und die Einfeldsporthalle der 70. Grundschule ein. Im März 2013 begannen die Arbeiten auf dem ehemaligen Sportplatz gegenüber der Schule. Dort entstand

ein Gebäudekomplex, der neben der Sporthalle einen Speisesaal, einen Multifunktionsraum und ein PC-Kabinett beinhaltet. Auch der Hort freut sich über vier neue separate Räume. Die 70. Grundschule wird weiterhin entsprechend

der Schulnetzplanung zweizügig geführt.

Die alte Sporthalle und die Sportfreiflächen waren mit der Zeit marode geworden und auch die Freibereiche zu klein. Derzeit wird die alte Sporthalle abgerissen. Bis zum Herbst 2015 entstehen dort die neuen Freiflächen.

Das Bauvorhaben kostet 5,4 Millionen Euro. Davon sind 1,85 Millionen Euro Fördermittel vom Freistaat Sachsen. Im Schuljahr 2014/2015 lernen 164 Schülerinnen und Schüler in sieben Klassen an der 70. Grundschule. Eine Bauauslagerung war nicht erforderlich.

NICHT VERGESSEN:

Besuchen Sie uns an unserem Messestand!

11. April 2015

Messe
VitaGRANDE

9.30 - 16 Uhr
Kongresszentrum Dresden

**SENIOREN-
WOHN-PARK
SPITZGRUND**

Wohnungsgenossenschaft Coswig/Sachsen eG
Pappelstraße 13A • 01640 Coswig • Tel. (0 35 23) 88 40 • www.wgc-coswig.de



Früher an später denken

Bestattungsvorsorge hält Wünsche zu Lebzeiten fest



Foto: Jaujou | Pixello

Die meisten Menschen wollen jetzt noch nicht an das drohende Ende zu Lebzeiten denken. Dennoch ist es sinnvoll schon heute die eigene Beerdigung vorzubereiten. Die Bestattung wird im Normalfall von den Angehörigen organisiert und mit einem Teil des Erbes bezahlt. Die Beisetzung

kann aus diesem Grunde sehr klein ausfallen – je nachdem, wie viel Geld von den Erben in die Hand genommen wird. Damit die eigene Beisetzung so verläuft, wie man es sich selbst wünscht, können Sie bereits zu Lebzeiten von der Bestattungsvorsorge Gebrauch machen.

Viele Menschen haben ganz eigene Vorstellungen von ihrer Beerdigung und wollen diese rechtzeitig planen, auch um Angehörige zu entlasten. Ganz oben auf der Checkliste sollte daher die Finanzierung stehen. Laut dem WDR kostet eine Beerdigung in Deutschland im Durchschnitt 7.000 Euro. Hier ist also eine rechtzeitige finanzielle Vorsorge wichtig.

Zu Lebzeiten einen Bestatter auswählen

Viele Bestatter bieten an, dass Menschen schon zu Lebzeiten eine Dauergrabpflege abschließen können. Der Bestatter Ihrer Wahl schließt einen entsprechenden Bestattungsvorsorge-Vertrag ab und bespricht die notwendigen Details. Dazu gehören die Art der Bestattung, der Sarg bzw. die Urne, der Friedhof und die Trauerfeier. Der Vertrag verfügt über die uneingeschränkte Rechtsverbindlichkeit und gilt über den Tod beider Parteien hinaus.

Um solch einen Vertrag für sich zu sichern, kann zum Beispiel eine Sterbegeldversicherung genutzt werden. Sofern das Geld im Voraus an den beauftragten Bestatter bezahlt wird, macht es Sinn diesen Betrag auf einem Treuhandkonto zu verwalten. So können die Hinterbliebenen darauf zurückgreifen und auch im Falle einer Insolvenz des Unternehmens geht das Geld nicht verloren. Dennoch ist es keine Verpflichtung den Gesamt- oder auch Teilbetrag direkt zu beglei-

chen. Es ist genauso gut möglich, das Geld für die Beerdigung auf einem Sparkonto zu hinterlegen.

Gute Gründe für eine Bestattungsvorsorge:

- Viele Menschen sorgen vor, weil sie keine Angehörigen mehr haben, die in ihrem Sinne entscheiden
- Eine Bestattungsvorsorge entlastet die Hinterbliebenen – emotional wie finanziell
- Manche Menschen haben sehr genaue Vorstellungen von ihrer Beisetzung und sichern diese durch einen Vorsorge-Vertrag
- Freie Wahl des Bestatters
- Leistungszusage besteht bereits innerhalb der ersten 3 Jahre nach Abschluss des Vertrags



Foto: Ruth Rudolph | Pixello

Seien Sie mutig

Die eigene Beerdigung zu planen erfordert viel Mut. Niemand beschäftigt sich gerne mit dem Tod. Der Bundesverband Deutscher Bestatter empfiehlt, sich ab dem 50. Lebensjahr Gedanken um die eigene Bestattung zu machen. Eine Bestattungsvorsorge nimmt Ihnen sowie Ihren Angehörigen eine Sorge ab. Zu Lebzeiten werden die eigenen Wünsche abgesteckt und die finanziellen Mittel dafür gesichert.

SIEVERS Bestattungen GmbH
„Ein sächsisches Familienunternehmen seit 25 Jahren“

Wenn Sie uns in Ihren schwersten Stunden benötigen, sind wir für Sie **TAG und NACHT** erreichbar.

Seriöse Ausführung aller Bestattungen sowie Erledigung sämtlicher Formalitäten.

AUF WUNSCH HAUSBESUCH.

Pirna-Copitz Dresden
 Hauptstraße 14 Strießener Straße 44 (am Fetscherplatz)
 Telefon 03501-52 37 57 Telefon 0351-441 21 31

www.bestattungen-sievers.de · info@bestattungen-sievers.de

STÄDTISCHER BESTATTUNGSDIENST
 verständnisvoll helfen

Am Ende des Weges in guten Händen.

Dresden
 Löbtauer Straße 70 · 01159 Dresden
0351 4393600 (ganztäglich erreichbar)
 www.bestattungen-dresden.de

OBERÜBER
 BESTATTUNGEN
 WIR GESTALTEN ABSCHIED

☎ 24 h: 0351 21091599
 www.oberueber-bestattungen.de

Pirnaer Landstraße 152
 01257 Dresden (Leuben)

SAXONITAS
 BESTATTUNGSDIENST

Der günstige Bestatter in Dresden.

komplett ab 999,-

Überzeugen Sie sich selbst!
24h ☎ 0800 5895053
 GEBÜHRENFREI aus dem deutschen Netz.
 www.saxonitas.de

Eine eingetragene Marke der Bestattungshaus am Sachsenplatz GmbH.



Dresden in den achtziger Jahren und zehn Jahre später: Zwischen den Fotografieausstellungen, die im Kunsthaus Dresden und in den Technischen Sammlungen gezeigt werden, liegt ein Systemwechsel, der die Stadt und die in ihr lebenden Menschen verändert hat.

Wussten Sie, dass noch heute ein Schaufelraddampfer auf dem Fluss Taedong in Pjöngjang in Betrieb ist, bei dem es sich um einen exakten Nachbau des Elbdampfers „Dresden“ handelt? Der in Japan geborene Fotograf Seiichi Furuya war vor dreißig Jahren mit seiner jungen Familie in Königstein und fotografierte den Dampfer mit der nordkoreanischen Flagge, später stellte sich heraus, dass hier Kim Il Sung und Hans Modrow eine der Stationen der Europareise des Diktators absolvierten, die zu einem Nachbau des Dampfers führte.

Das Kunsthaus Dresden und die Technischen Sammlungen Dresden widmen dem Werk des Fotografen Seiichi Furuya, dessen Leben und Bilderarchiv auf einzigartige Weise mit Dresden verbunden sind, eine Doppelausstellung. Der junge Architekt und Fotograf war, um den Lebensunterhalt seiner jungen Familie abzusichern, als Übersetzer für die japanische Baufirma tätig, die damals das Bellevue-Hotel errichtete. Die Ausstellung im Kunsthaus Dresden zeigt die Fotografien Furuyas erstmals am Ort ihrer Entstehung und ermöglicht eine Wiederbegegnung mit dem Alltagsleben in Dresden in den achtziger Jahren. Mit den Aufnahmen in der Prager Straße, dem Dresdner Zoo oder auf dem Rum-

Momente der Erinnerung

Was wir sehen

melplatz hält Furuya zugleich auch ganz private Momente der Intimität, tiefer Ängste und des Glücks fest, die Erinnerungsarbeit seines Bildarchivs ist auch dem Andenken seiner Frau gewidmet, die kurze Zeit später in Ost-Berlin durch Suizid starb.

Mit der Ausstellung „Gravitation. Fotografien 1978 – 1994“ in den Technischen Sammlungen gelingt es, zusätzlich zu den Dresdner Erinnerungsbildern einen weiteren Bogen zum Werk des international bekannten Fotografen zu spannen.

Es sind hier Aufnahmeorte wie die ehemaligen Konzentrationslager Sachsenhausen und Dachau, aber auch Motive wie das einer Artistin in einer Zirkuskuppel in Ostberlin und ein zerbrochener Flakon, in denen das Unheimliche scheinbar selbsttätig zur Wirkung kommt. Etwas scheint aus dem Lot, aus den Fugen geraten zu sein: Die Serie bildet einen Essay über die Brüchigkeit der kulturellen Schwerkraft, der Gravitation. Im Kunsthaus Dresden sind dazu Fotografien der in Dresden geborenen Lysann Buschbeck

Links und Mitte: Dresden 1984
Rechts: Der Raddampfer „Dresden“ fährt mit Kim Il Sung, dem Führer der Volksrepublik Korea, an Bord die Elbe hinunter.
Alle Fotos: Copyright by Seiichi Furuya.
Courtesy of Galerie Thomas Fischer, Berlin.

zu sehen. Mit der fotografischen Bestandsaufnahme »Hecht« begleitet sie eine Gruppe von Jugendlichen, die sie als Nachbarn im Dresdner Hechtviertel kennenlernte. Das aus dieser Langzeitbeziehung entstandene Fotoarchiv lässt die Wünsche, Hoffnungen und Ängste einer Gruppe junger Menschen sichtbar werden. Als erste Generation nach der Wende scheinen sie mit ihren Fragen alleine zu bleiben. Das Verhältnis von Fotografie und lebendigen Ereignissen und Prozessen ist auch Gegenstand ihrer neuesten Werke.

■ Seiichi Furuya: Was wir sehen. Dresden 1984–1985

■ Lysann Buschbeck: Einer fehlt immer

vom 2. April – 31. Mai 2015

Kunsthaus Dresden, Städtische Galerie für Gegenwartskunst, Rähnitzgasse 8,
Tram 4 und 9: Neustädter Markt/
Palaisplatz
Telefon: 0351 - 804 14 56
www.kunsthauseisenbahn.de

■ Seiichi Furuya: Gravitation. Fotografien 1978–1994
2. April – 12. Juli 2015

Technische Sammlungen Dresden, Junghansstraße 1–3,
Tram 4 und 12: Pohlandplatz
Telefon: 0351 - 448 72 01
www.tsd.de



aus der Serie: „Die andere Seite“, 2015
100 x 150, c-print | Foto Lysann Buschbeck

DIE ZAHL DER AUTODIEB-STÄHLE STEIGT WIEDER AN!

Wir sind Bear-Lock-Einbaupartner. Gangschaltungssperre inkl. Einbau für über 1700 PKW-Fahrzeugtypen:

AKTIONSPREIS
380€

Auch als Gutschein zum Verschenken!

Autohaus Zobjack.
Ihr zuverlässiger Partner!

Dresden-Laubegast
Österreicher Str. 93
01279 Dresden
Tel. 0351-254490

Dresden-Striesen
Tittmannstr. 6
01309 Dresden
Tel. 0351-3100519

Pirna-Copitz
Äußere Pillnitzer Str. 17
01796 Pirna
Tel. 03501-56040



Besser fahren mit Zobjack.

Mehr Informationen auf zobjack.de



3D-Achsvermessung inkl. Einstellen für PKW 59,90 Euro (01.04. – 31.05.2015)

Österreicher Straße 17
01279 Dresden
Fon: (03 51) 3 12 23 33

Öffnungszeiten:
Mo. – Fr. 7:00 – 17:00 Uhr
Samstag nach Vereinbarung

mail: mail@4radservice.de
www.4RADSERVICE.de

24 Stunden NOTDIENST
jeden Tag rund um die Uhr!

Autoservice Alf Häse Kraftfahrzeugmeisterbetrieb

01309 Dresden, Geisingstr. 30
Tel. 03 51-3 10 26 14



preiswerte und zuverlässige
KFZ-Reparaturen aller Art
HU & AU, Inspektion, Unfall

Internet: www.autoservice-haese.de

Tipps für den Frühjahrs-Check

So wird das Auto fit für die schöne Jahreszeit

Frost, Salz und Schnee haben Ihrem Auto in den Wintermonaten zugesetzt. Angegriffene Bremsen durch Streusalz oder verschmutzte Felgen: Zu einem ordentlichen Frühjahrs-Check gehört mehr als der obligatorische Reifenwechsel.

Lackschäden ausbessern

Das Streusalz beansprucht die Lackierung eines Fahrzeugs sehr. Bevor das Auto gewaschen wird, sollte hartnäckiger Schmutz mit dem Hochdruckreiniger entfernt werden. Sind kleinere Schäden am Lack entstanden, können diese direkt mit einem Lackstift ausgebessert werden. Langzeitschutz bieten Lackkonservierer und Autopolituren. Durch die Konservierung des Lacks wird Rost vorgebeugt.

Der Reifenwechsel

Der Wechsel von Winterreifen auf Sommerreifen sollte zeitnah erfolgen. Die Winterreifen werden am besten in Autowerkstätten oder der Garage über die Sommermonate eingelagert.

Innenraum reinigen

Wie beim Frühjahrsputz Zuhause heißt es auch beim Auto: Lüften, Saugen, Reinigen. Lose Bodenbeläge können herausgenommen werden, um sie zu trocknen und abzusaugen. Alle Flächen sollten von innen

sorgfältig gereinigt werden. Tipp vom Profi: Verschmutzte Autositze strahlen nach einer Reinigung mit Wasser, Spülmittel und Kernseife wie neu.

Blick unter die Motorhaube

Oft hat sich in den Wintermonaten jede Menge Laub unter den Scheibenwischern angesammelt und verstopft nun die Lüftungskanäle. Entfernen Sie das Laub und füllen am besten direkt Wischwasser nach.

Flüssigkeitsstände prüfen

Ihr Auto wird erst wieder richtig fit für das Frühjahr, wenn alle Flüssigkeitsstände wie Motoröl und Kühlflüssigkeit überprüft und ggf. nachgefüllt wurden. Dies übernimmt auch ein Fachmann, so dass es zum Frühjahr zahlreiche regionale Angebote der Fachwerkstätten gibt.

Zu einem fachmännischen Frühjahrs-Check gehört die Prüfung von: Beleuchtung, Windschutzscheibe, Elektronik, Flüssigkeitsstände, Bremsanlage, Abgasanlage, Keilriemen, Radaufhängung, Reifen, Gummidichtungen.

So gut gerüstet, fahren Sie sicher in den Frühling!



RENAULT & DACIA VERTRAGSHÄNDLER

Werftstrasse 9 · 01139 Dresden
Telefon: (0351) 853 65 0
Telefax: (0351) 853 65 13
www.autohaus-trobisch.de
info@autohaus-trobisch.de

PAKET „FRÜHJAHRSPUTZ STANDARD“

- Frühjahrs - Check
- Außenpflege
- Nanoversiegelung



Unser Frühjahrs-Sonderpreis

€ 59,-

PAKET „FRÜHJAHRSPUTZ DELUXE“

- Frühjahrs - Check
- Außenpflege
- Unterbodenwäsche



Unser Frühjahrs-Sonderpreis

€ 89,-

PAKET „FRÜHJAHRSPUTZ SICHERHEIT“

- Frühjahrs - Check
- Reifen auswuchten
- Achsvermessung



Unser Frühjahrs-Sonderpreis

€ 99,-

EXPERIMENTE MIT OSTEREIERN UND EINE INTERAKTIVE SHOW! ERLEBEN SIE DAS OSTERFEST IM VERGNÜGUNGSZENTRUM IN LIBEREC!

Erleben Sie ein unvergessliches Osterfest im Herzen der Bezirkstadt Liberec in Nordböhmen. Besuchen Sie die einmalige Unterhaltunginsel des CENTRUM BABYLON und iQLANDIA, nur 2 Stunden von Dresden entfernt.

UNTERHALTUNGSINSEL CENTRUM BABYLON UND iQLANDIA

Unter einem Dach des CENTRUM BABYLON finden Sie ein Aquapark mit vier Wasserrutschen einer Saunawelt und einer 3D Laserhow, Lunapark – einen überdachten Kirmes mit vielen Fahrgeschäften, populär-wissenschaftlicher iQPARK, adrenalingefülltes Vergnügen in der Virtual Reality, XD THEATER und einer Laser Game! In direkter Nachbarschaft befindet sich die supermoderne und völlig neue iQLANDIA mit einem Planetarium und hunderten von Ausstellungstücken in zehn themagebundenen Ausstellungen, eine Welt voller beeindruckender Experimente und kluger Unterhaltung!

TRADITIONELLES FRÜHLINGSFEST EINMAL GANZ UNTRADITIONELL

Genießen Sie das unterhaltungsvolle Osterprogramm vom 2. bis 6. April. Zweimal täglich bietet iQLANDIA eine wissenschaftliche Science Show voller Experimente mit Eiern, Bemalen von riesigen Ostereiern und Spielen für Kinder. Alles mit Unterhaltung und Wissenschaft. Interaktive Osterauftritte und ein Labor zum Eierfärben für Kinder ab 2 Jahren in dem iQPARK. Und das ist noch längst nicht Alles! Am Samstag 5. April bietet iQLANDIA einen traditioneller Handwerker- und Ostermarkt und eine interaktive Kindershow gefüllt mit Tanz, Gesang, und Wettkämpfen um Preise im CENTRUM BABYLON und ein Ostertanzabend für Erwachsene mit Livemusik!



DER SPASS ENDET NICHT MIT DEN OSTERN, MACHEN SIE SICH MIT iQLANDIA BEKANNT

In der iQLANDIA können sie einen humanoiden Roboter kennenlernen, sie dürfen mal Handschütteln mit Darth Vader aus Legosteinen, sie können im 3D Planetarium fremde Planeten erkundigen und die Festigkeit ihres Magens ausloten im Astronautentrainingsgerät. Im interaktiven iQPARK erwartet Sie unsere Wasserwelt, Spiegellabyrinth und die fantastische Welt der Seifenblasen. Das Entdecken wird durch unsere sprachlich gebildete Lektoren erleichtert und mehrsprachige Beschreibungen der Exponate, Projektionen im Planetarium und Lehrprogramme. In der phantastische Welt der

iQLANDIA und des iQPARK, wo das Anfassen der Ausstellungstücke strengst erwünscht ist, sind herzlichst auch ganze Schulklassen eingeladen.



EIN TAG IN LIBEREC IST NICHT GENUG

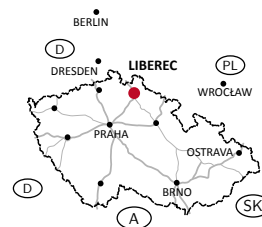
Finden Sie Unterkunft im Hotel **** Babylon mit dem Päckchen Ostern 2015 und genießen Sie das Frühlingsfest. Es erwartet Sie ein traditioneller Imbiss, ein Ostertanzabend mit Livemusik und der Besuch der ausgewählten Attraktionen kostenlos. Für Ihren Komfort sorgt das sprachlich ausgebildete professionelle Personal. Ab dem 1. Mai ist Unterkunft im Hotel **** Babylon für Kinder bis 12 Jahre in Begleitung der Eltern kostenlos.



UNENDLICHE UNTERHALTUNGSMÖGLICHKEITEN IN LIBEREC

- Ausflug mit der Seilbahn auf den Jeschken,
- Besuch des historischen Stadtzentrums,
- Ganztägige Radfahrt oder Nordic Walking im Isergebirge,
- Besuch des ZOO oder des Botanischen Gartens

Liberec ist bequem durch direkte Zugverbindung, oder mit dem Auto erreichbar.





STADTRAT

Kleingartenbeirat tagt

Die nächste Sitzung des Kleingartenbeirates findet am Mittwoch, 15. April 2015, 16 Uhr, im Neuen Rathaus, Beratungsraum 4, 4. Etage, Raum 13, Dr.-Külz-Ring 19, statt. Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

- 1 Bericht des Vorsitzenden und Abstimmung der Tagesordnung
- 2 Damit Dresden weiter summt! Aktionsplan gegen das Bienensterben
- 3 Ergebnis der Prüfung: Offenlegung/Bürgerbeteiligung zum Entwurf des FNP Anlage 4 „Darstellung von Kleingärten“ V1892/12
- 4 Wissenschaftsstandort Ost – aktuelle Entwicklungen
- 5 Informationen/Sonstiges

Jahresabschluss der Ostsächsischen Sparkasse

Der Jahresabschluss der Ostsächsischen Sparkasse Dresden zum Stichtag 31. Dezember 2013 wurde im elektronischen Bundesanzeiger, Ausgabe vom 17. Dezember 2014, bekannt gegeben.

Aktualisierung der Gebührenordnung für die amtliche Schlachttier- und Fleischuntersuchung

Auf Grund der in Kraft getretenen Tarifänderungen für die Beschäftigten in der Fleischuntersuchung ist erneut eine Anpassung der Gebühren für die Schlachttier- und Fleischuntersuchung erforderlich.

Die ab dem 1. April 2015 gültigen Gebühren für Hausschlachtungen sind dem Gebührenverzeichnis für die Schlachttier- und Fleischuntersuchung der Landeshauptstadt Dresden zu entnehmen. Ein tabellarischer Auszug über die häufigsten Gebührenpositionen, ist auf der Webseite der Landeshauptstadt Dresden zu finden:

www.dresden.de/schlachttier-und-fleischuntersuchung

Zu beachten ist, dass entsprechende Zuschläge für Feiertage bzw. Wochenend-/Nachtarbeiten zu zahlen sind.

Das vollständige Gebührenverzeichnis kann jederzeit im Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt Dresden eingesehen werden.

Beschluss des Ausschusses für Kultur

Der Ausschuss für Kultur hat am 24. März 2015 folgenden Beschluss gefasst:

Förderung von Großveranstaltungen 2015 V0238/14

Der Ausschuss für Kultur beschließt die Gewährung einer Förderung für Großveranstaltungen im Jahr 2015 im Wege der Fehlbedarfsfinanzierung in Höhe der im Einzelnen vorgeschlagenen Fördersummen gemäß beiliegender Anlage i. H. v.

35.000 Euro.

Großveranstaltung: Zuwendung bis maximal

1. Dresdner Nachtskaten: 1.500 Euro
2. 45. Internationales Dixieland Festival: 12.000 Euro
3. Elbhangfest: 10.000 Euro
4. Jubiläumsveranstaltung „700 Jahre Loschwitz“: 3.500 Euro
5. Open-Air Kurzfilmwoche: 2.500 Euro
6. HechtFest: 2.000 Euro
7. Zschachwitzer Dorfmeile: 1.000

Euro

8. Prohliser Herbstfest: 500 Euro
 9. Christopher-Street-Day: 1.000 Euro
 10. Familienfest Goldener Reiter: 1.000 Euro
- Summe 35.000 Euro

Die Beschlussfassung erfolgt unter dem Vorbehalt der Beschlussfassung des Stadtrates zur Haushaltsatzung 2015/2016 und der Bestätigung durch die Landesdirektion Sachsen.

Stellenausschreibungen

Bewerbungen sind schriftlich (keine E-Mail) mit Angabe der Chiffre-Nr. und den vollständigen Bewerbungsunterlagen zu richten an: Landeshauptstadt Dresden, Haupt- und Personalamt, Postfach 12 00 20, 01001 Dresden.

■ Haupt- und Personalamt im Geschäftsbereich Allgemeine Verwaltung**Juristische/r Referent/-in**

Chiffre: 10150301

Das Aufgabengebiet umfasst:

- Entwurf und Prüfung von Verwaltungsvorschriften
- Bearbeitung grundsätzlicher Fragen der Personalwirtschaft und des Arbeitsschutzes (insbesondere Arbeitsmedizin)
- eigenständige und abschließende Bearbeitung von arbeits-, dienst- und personalvertretungsrechtlichen Streitigkeiten einschließlich der Vertretung der Landeshauptstadt Dresden vor Gericht
- Beratung einschließlich Erarbeitung von Stellungnahmen und Entscheidungsvorschlägen für alle Dienststellen, andere Fachämter, Regie- und Eigenbetriebe zu Rechtsfragen insbesondere des Arbeits- und Tarif-, Dienst-, Beamten- und Personalvertretungsrechts
- Durchführung von Disziplinarverfahren
- Sonderaufgaben.

Voraussetzung ist ein zweites juristisches Staatsexamen.

Erwartet werden arbeitsrechtliche Kenntnisse, Kommunikationsfähigkeit, Verhandlungsgeschick, konzeptionelle Denk- und Arbeitsweise, Urteils- und Problemlösungsfähigkeit.

Die Vollzeitstelle ist nach TVöD mit Entgeltgruppe E 13 bewertet. Die Stelle ist befristet für zwei Jahre zu besetzen.

Bewerbungsfrist: 16. April 2015

■ Sozialamt im Geschäftsbereich Soziales**Abteilungsleiter/-in Integration/Eingliederungsleistungen**

Chiffre: 50150303

Das Aufgabengebiet umfasst:

- Leitung der Abt. Integration/Eingliederungsleistungen mit den Sachgebietsleitern/-innen, Sozialarbeiter/-innen und Sachbearbeiter/-innen:
- Erarbeitung von Zielvorgaben für sachgebietsübergreifende Organisationsentwicklung, zum Beispiel Aufbau- und Ablauforganisation
- eigenständige Fachverantwortung für die nachgeordneten Organisationseinheiten, Anleitung zur Umsetzung der gesetzlichen Änderungen
- Leiten, Führen und Kontrollieren der Sachgebiete, Motivation der Mitarbeiter/-innen
- fachliche und persönliche Beurteilung der unterstellten Mitarbeiter/-innen
- konzeptionelle Facharbeit im Zuständigkeitsbereich:
- inhaltlich, strategische Arbeit zur Evaluation und Konzipierung der Hilfe und Leistungen innerhalb der Sachgebiete
- Analyse der sozialen Lebenslage der Personen, die in den Sachgebieten der Abteilung Hilfe suchen
- Fachverantwortung für die Entwicklung der sozialraumorientierten Quartiersarbeit unter Berücksichtigung des aktuellen

Bedarfs

■ Erarbeitung und Vertretung von Vorlagen und Berichterstattung gegenüber der Amtsleiterin, dem Verwaltungsvorstand sowie dem Stadtrat und seinen Ausschüssen. Voraussetzung ist ein Abschluss Diplom (Uni), Magister (Uni), Master (FH und Uni) und mehrjährige Führungserfahrung.

Erwartet werden umfassende Gesetzeskenntnisse SGB I bis SGB XII, Verwaltungsrecht und Betreuungsrecht, umfassende Kenntnisse im Sozial- und Qualitätsmanagement, Wohnraumförderungsgesetz, Mietwohnungsprogramm des Freistaates Sachsen, das Zertifikat im Case Management sowie Selbstständigkeit, Verantwortungs- und Entscheidungsfähigkeit, Belastbarkeit, Förderung und Motivation, Kommunikationsfähigkeit, Kooperationsfähigkeit und begriffliches Denken.

Die Stelle ist nach TVöD mit Entgeltgruppe E 14 bewertet, wöchentliche Arbeitszeit 40 Stunden. Die Stelle ist ab dem 1. Mai 2015 zu besetzen.

Bewerbungsfrist: 17. April 2015

■ Amt für Stadtgrün und Abfallwirtschaft im Geschäftsbereich Wirtschaft**Sachbearbeiter/-in Öffentlichkeitsarbeit Abfallwirtschaft**

Chiffre: 67150301

Das Aufgabengebiet umfasst:

- Erarbeitung von Informationsmaterial (unter anderem Abfallkalender und Ratgeberbroschüren) und Pressemitteilungen
- Erarbeitung und Durchführung von Vorträgen

■ Erarbeitung von Konzepten für Ausstellungen und Veranstaltungen

■ Anfertigen von Fotodokumenten mit digitaler Bildbearbeitung

■ Verantwortlich für die Vorbereitung und Durchführung der jährlichen Elbwiesenreinigung. Voraussetzung ist ein Abschluss Diplom (FH), Bachelor (FH, Uni) Technikjournalismus (Medien, Marketing), Fachkenntnisse im technischen Umweltschutz, die Fahrerlaubnis Klasse B und die Bereitschaft zu Wochenendeinsätzen nach Erfordernis.

Erwartet werden sehr gutes Ausdrucksvermögen und Sprachstil, Redegewandtheit, Erfahrungen in Vortragstätigkeit, Initiative und Kreativität, Anwenderkenntnisse MS Office und in digitaler Bildbearbeitung sowie gute Englischkenntnisse.

Die Stelle ist nach TVöD mit Entgeltgruppe E 9 bewertet, wöchentliche Arbeitszeit 40 Stunden. Die Stelle ist ab dem 1. Mai 2015 voraussichtlich bis Mai 2016 zu besetzen.

Bewerbungsfrist: 14. April 2015

■ **Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen Dresden**

Einrichtungsleiter/-in Kita Nöthnitzer Straße 40 H in Dresden Chiffre: EB 55/423

Das Aufgabengebiet umfasst:

■ eigenverantwortliche Führung, Leitung und Steuerung der Kindertageseinrichtung unter Einhaltung aller gesetzlichen Grundlagen, insbesondere Umsetzung des Sächsischen Bildungsplanes

■ Dienstaufsicht über die Mitarbeiter/-innen der Einrichtung unter Einhaltung der arbeitsrechtlichen Bestimmungen

■ Anleitung und fachliche Begleitung der Mitarbeiter/-innen, insbesondere zum konzeptionellen Schwerpunkt „Sprache und Migration“

■ Gesamtverantwortung für die Qualitätsentwicklung

■ kontinuierliche Konzeptionsentwicklung auf der Grundlage der Lebenswelt der Kinder

■ Reflektion der eigenen Arbeit und Initiierung von Reflexionsprozessen in der Einrichtung

■ kooperative und konstruktive Zusammenarbeit mit der Grundschule

■ Begleitung von zwei Häusern durch die Führungskraft

■ Koordinierung von Belegplätzen

■ Gesamtverantwortung für die Elternarbeit in der Einrichtung

■ Zusammenarbeit mit dem Welcome Center der TU Dresden

■ Finanzverantwortung und Budgetverwaltung auf Grundlage der Haushaltsplanung.

Die Rahmenbedingungen sind: Die Kindertageseinrichtung Nöthnitzer Straße 40H in Dresden befindet sich im Stadtteil Plauen mit einer Kapazität von 106 Plätzen, davon sind ca. 90 Plätze belegt. Die Kinder kommen aus 24 Nationen. Das Team besteht aus 12 Beschäftigten. Das Haus wurde im Juli 2013 neu eröffnet.

Voraussetzung ist der Abschluss als Staatlich anerkannte Sozialpädagogin/anerkannter Sozialpädagoge bzw. anderer erforderlicher Abschluss nach SächsQualiVO und die Vorlage eines eintragsfreien erweiterten Führungszeugnisses nach § 30 a Bundeszentralregistergesetz (nach Aufforderung).

Erwartet werden Kenntnisse des SGB VIII und sozialpädagogische Fachkenntnisse, Kenntnis des Sächsischen Bildungsplanes sowie der Thematik Familien mit Migrationshintergrund, Soziale Kompetenz, Loyalität, betriebswirtschaftliches Denken, Entscheidungsfähigkeit, Kommunikationsfähigkeit, Kooperationsfähigkeit, Belastbarkeit, Konfliktfähigkeit, lösungsorientiertes Arbeiten und sicherer Umgang im Beschwerdemanagement, partnerschaftliche Zusammenarbeit mit Eltern, Repräsentation des Trägers nach innen und außen.

Die Stelle ist nach TVöD mit der Entgeltgruppe S 13 bewertet. Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 32 (+ X) Stunden. Die Stelle ist ab 15. Mai 2015 bis zum 31. August 2016 im Rahmen einer Elternzeitvertretung zu besetzen.

Bewerbungsfrist: 10. April 2015
Bewerbungen sind schriftlich (keine E-Mail) mit Angabe der Chiffre-Nr. und den vollständigen Bewerbungsunterlagen zu richten an: Landeshauptstadt Dresden, Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen Dresden, Postfach 12 00 20, 01001 Dresden.

■ **Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen Dresden**

Einrichtungsleiter/-in Kita Schnorrstraße 50 in Dresden Chiffre: EB 55/424

Das Aufgabengebiet umfasst:

■ eigenverantwortliche Führung,

Leitung und Steuerung der Kindertageseinrichtung unter Einhaltung aller gesetzlichen Grundlagen, insbesondere Umsetzung des Sächsischen Bildungsplanes

■ Dienstaufsicht über die Mitarbeiter/-innen der Einrichtung unter Einhaltung der arbeitsrechtlichen Bestimmungen

■ Anleitung und fachliche Begleitung der Mitarbeiter/-innen auf der Grundlage des Leitbildes

■ Gesamtverantwortung für die Qualitätsentwicklung

■ kontinuierliche Konzeptionsentwicklung auf der Grundlage der Lebenswelt der Kinder, Weiterentwicklung des Situationsansatzes mit Schwerpunkt Nationalitätenvielfalt von Kindern und deren Eltern

■ Begleitung des Teams zur Weiterentwicklung der Beteiligungs- und Beschwerderechte von Kindern

■ Begleitung des Teams zur Verstärkung des Bundesprogramms „Frühe Chancen – Sprache und Integration“

■ Reflektion der eigenen Arbeit und Initiierung von Reflektionsprozessen in der Einrichtung

■ kooperative und konstruktive Zusammenarbeit mit der Grundschule

■ Gesamtverantwortung für die Elternarbeit in der Einrichtung

■ Finanzverantwortung und Budgetverwaltung auf Grundlage der Haushaltsplanung.

Die Rahmenbedingungen sind: Die Kindertageseinrichtung in der Schnorrstraße 50 in Dresden verfügt über eine Kapazität von 165 Plätzen, davon bis zu 60 Krippenplätze. Das Team besteht aus 12 Beschäftigten.

Voraussetzung ist der Abschluss als Staatlich anerkannte Sozialpädagogin/anerkannter Sozialpädagoge bzw. anderer erforderlicher Abschluss nach SächsQualiVO und die Vorlage eines eintragsfreien erweiterten Führungszeugnisses nach § 30 a Bundeszentralregistergesetz (nach Aufforderung).

Erwartet werden Kenntnisse des SGB VIII und sozialpädagogische Fachkenntnisse, Kenntnis des Sächsischen Bildungsplanes, Berufserfahrung im Arbeitsfeld, Soziale Kompetenz, Loyalität, betriebswirtschaftliches Denken, Entscheidungsfähigkeit, Kommunikationsfähigkeit, Kooperationsfähigkeit, Belastbarkeit, Konfliktfähigkeit, lösungsorientiertes Arbeiten und sicherer Umgang im Beschwerdemanagement, partnerschaftliche Zusammenarbeit mit Eltern, Repräsentation des Trägers nach innen und außen.

Die Stelle ist nach TVöD voraussichtlich mit der Entgeltgruppe S 16 bewertet (derzeit in Bewertung). Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 32 (+ X) Stunden. Die Stelle ist ab 1. Juli 2015 zu besetzen.

Bewerbungsfrist: 25. April 2015
Bewerbungen sind schriftlich (keine E-Mail) mit Angabe der Chiffre-Nr. und den vollständigen Bewerbungsunterlagen zu richten an: Landeshauptstadt Dresden, Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen Dresden, Postfach 12 00 20, 01001 Dresden.

■ **Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen Dresden**

Einrichtungsleiter/-in Kita Schützenhofstraße 103 in Dresden Chiffre: EB 55/425

Das Aufgabengebiet umfasst:

■ eigenverantwortliche Führung, Leitung und Steuerung der Kindertageseinrichtung unter Einhaltung aller gesetzlichen Grundlagen, insbesondere Umsetzung des Sächsischen Bildungsplanes

■ Dienstaufsicht über die Mitarbeiter/-innen der Einrichtung unter Einhaltung der arbeitsrechtlichen Bestimmungen

■ Anleitung und fachliche Begleitung der Mitarbeiter/-innen

■ Gesamtverantwortung für die Qualitätsentwicklung

■ kontinuierliche Konzeptionsentwicklung auf der Grundlage der Lebenswelt der Kinder

■ Reflektion der eigenen Arbeit und Initiierung von Reflektionsprozessen in der Einrichtung

■ kooperative und konstruktive Zusammenarbeit mit der Grundschule

■ Gesamtverantwortung für die Elternarbeit in der Einrichtung

■ Finanzverantwortung und Budgetverwaltung auf Grundlage der Haushaltsplanung.

Die Rahmenbedingungen sind: Die Kindertageseinrichtung in der Schützenhofstraße 1003 in Dresden befindet sich derzeit im Bau und wird voraussichtlich am 1. November 2015 eröffnen. Es ist eine Kapazität von 118 Plätzen geplant, davon 51 Krippenplätze und 67 Kindergartenplätze. Die Einrichtung wird eine Integrationseinrichtung.

Voraussetzung ist der Abschluss als Staatlich anerkannte Sozialpädagogin/anerkannter Sozialpädagoge

◀ Seite 13

bzw. anderer erforderlicher Abschluss nach SächsQualiVO und die Vorlage eines eintragungsfreien erweiterten Führungszeugnisses nach § 30 a Bundeszentralregistergesetz (nach Aufforderung). Erwartet werden Kenntnisse des SGB VIII und sozialpädagogische Fachkenntnisse, Kenntnis des Sächsischen Bildungsplanes, Berufserfahrung im Arbeitsfeld, Soziale Kompetenz, Loyalität, betriebswirtschaftliches Denken, Entscheidungsfähigkeit, Kommu-

nikationsfähigkeit, Kooperationsfähigkeit, Belastbarkeit, Konfliktfähigkeit, lösungsorientiertes Arbeiten und sicherer Umgang im Beschwerdemanagement, partnerschaftliche Zusammenarbeit mit Eltern, Repräsentation des Trägers nach innen und außen. Die Stelle ist nach TVöD mit der Entgeltgruppe S 15 bewertet. Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 32 (+ X) Stunden. Die Stelle ist ab 1. September 2015 zu besetzen. **Bewerbungsfrist: 30. April 2015** Bewerbungen sind schriftlich (keine E-Mail) mit Angabe der

Chiffre-Nr. und den vollständigen Bewerbungsunterlagen zu richten an: Landeshauptstadt Dresden, Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen Dresden, Postfach 12 00 20, 01001 Dresden.

Frauen sind ausdrücklich zur Bewerbung aufgefordert. Schwerbehinderte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung besonders berücksichtigt. Wir freuen uns über Bewerbungen von Bürgerinnen und Bürgern mit Migrationshintergrund.



Öffentliche Bekanntmachung

Satzung der Landeshauptstadt Dresden zur Aufhebung des Vorhaben- und Erschließungsplans Nr. 541 Dresden-Laubegast, Wohnungsbau Laibacher Straße/Gustav-Hartmann-Straße

Vom 26. Februar 2015

Aufgrund des § 1 Absatz 8 i. V. m. § 10 Absatz 1 des Baugesetzbuches (BauGB) vom 23. September 2004 (Bundesgesetzblatt I, Seite 2414), zuletzt geändert am 22. Juli 2011 (Bundesgesetzblatt I, Seite 1509), sowie des § 89 Absatz 1 bis 6 und Absatz 2 der Sächsischen Bauordnung (SächsBO) vom 28. Mai 2004 (Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, Seite 200), zuletzt geändert am 27. Januar 2012 (Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, Seite 130, 142) und des § 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) vom 3. März 2013 (Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, Seite 146), zuletzt geändert am 2. April 2014 (Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, Seite 234, 237), hat der Stadtrat der Landeshauptstadt Dresden in seiner Sitzung am 26. Februar 2015 die Aufhebung des Vorhaben- und Erschließungsplanes Nr. 541, Dresden-Laubegast, Laibacher Straße/Gustav-Hartmann-Straße als Aufhebungssatzung beschlossen und die Begründung zur Aufhebung gebilligt.

§ 1

Aufhebung

Die Satzung über den Vorhaben- und Erschließungsplan Nr. 541, Dresden-Laubegast, Wohnungsbau Laibacher Straße/Gustav-Hartmann-Straße, Satzungsbeschluss vom 14. Januar 1993, in Kraft getreten am 12. November 1993 wird hiermit aufgehoben.

§ 2

Geltungsbereich

Das Gebiet der Satzung über die

Aufhebung des Vorhaben- und Erschließungsplanes liegt im Stadtteil Dresden-Laubegast. Der räumliche Geltungsbereich der Satzung wird begrenzt durch

■ die Flurstücke 228 a, 227 b, 545 (Laibacher Straße), 185 g und 185 f im Norden;

■ die Flurstücke 491, 553 (Gustav-Hartmann-Straße), 412/1, 412/2, 413/1, 414/1, 415/2, 416, 417, 418, 555 (Marburger Straße), 225/2, 225/11, 225/12 und 227/7 im Osten;

■ die Flurstücke 226, 230 und 230 a im Süden und

■ die Flurstücke 235/66, 235/116 (Marburger Straße), 235/120, 235/58, 235/55, T. v. 229/6, 228/10, T. v. 228/11 und das Flurstück 228/13 der Gemarkung Laubegast im Westen. Der räumliche Geltungsbereich umfasst die Flurstücke 185/1, 185/3, 185/4, 185/5, 225/5, 225/6, 225/7, 225/8, 225/9, 225/10, 227 d, 227/3, 227/4, 227/5, 227/6, 227/8, 227/9, 227/10, 227/11, 227/12, 227/13, 228/1, 228/2, 228/3, 228/4, 228/5, 228/6, 228/8, 228/9, 228/12, 229/1, 229/2, 229/3, 229/4, 229/5, 554/1, 554/3, 554/5, 554/6, 554/7, 554/8, T. v. 229/6 und T. v. 555 der Gemarkung Laubegast.

Der Geltungsbereich der Satzung umfasst den gesamten Geltungsbereich des Vorhaben- und Erschließungsplanes Nr. 541. Die Grenzen der Satzung sind im Plan im M 1:1000 maßgebend zeichnerisch festgesetzt.

Der Plan im M 1:1000 mit den Grenzen des räumlichen Geltungsbereiches (1 Blatt) ist Bestandteil der Aufhebungssatzung.

§ 3

In-Kraft-Treten

Die Satzung tritt am Tage der Bekanntmachung im Dresdner Amtsblatt in Kraft.

Mit dem In-Kraft-Treten der Aufhebungssatzung gelten alle Festsetzungen des Vorhaben- und Erschließungsplanes Nr. 541 als aufgehoben.

* Bekanntmachungsvermerk

1. Die Grenze des räumlichen Geltungsbereiches der Satzung ist im folgenden Übersichtsplan nachrichtlich wiedergegeben. Maßgebend für den Geltungsbereich ist allein die zeichnerische Festsetzung im Übersichtsplan zur Satzung.

2. Der in § 2 Satz 2 als Bestandteil der Satzung bezeichnete Übersichtsplan, der den räumlichen Geltungsbereich der Satzung zeichnerisch darstellt, ist im World Trade Center, Stadtplanungsamt, Plankammer, 3. Obergeschoss, Zimmer 3342, Freiburger Straße 39, 01067 Dresden, niedergelegt. Der Plan kann dort während der Sprechzeiten durch jedermann kostenlos eingesehen werden.

3. Eine Verletzung der in § 214 Absatz 1 Satz 1 Nr. 1, 2 und 3, Absatz 2 und Absatz 3 Satz 2 BauGB bezeichneten Vorschriften wird unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb von einem Jahr seit dieser Bekanntmachung schriftlich gegenüber der Landeshauptstadt Dresden unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhaltes geltend gemacht worden sind.

4. Weiterhin wird darauf hingewiesen, dass nach § 4 Absatz 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften der SächsGemO zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen gelten.

Dies gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
3. die Oberbürgermeisterin dem Beschluss nach § 52 Absatz 2 SächsGemO wegen Gesetzeswidrigkeit widersprochen hat,
4. vor Ablauf der in § 4 Absatz 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Dresden, 27. März 2015

Helma Orosz
Oberbürgermeisterin

in Vertretung

Dirk Hilbert
Erster Bürgermeister



Vorhaben- und Erschließungsplan Nr. 541
Dresden-Laubegast
Wohnungsbau Laibacher Straße/
Gustav-Hartmann-Straße

Übersichtsplan
--- Grenze des räumlichen Geltungsbereichs
(Satzungsbeschluss zur Aufhebung vom 26. Februar 2015)

Herausgeber: Stadtplanungsamt
Stand: Januar 2015
Grundlagenkarte: Städtisches Vermessungsamt

Ankündigung von Maßnahmen zur Unterhaltung von Gewässern II. Ordnung durch das Umweltamt

Ab Anfang April führen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Dresdner Umweltamtes die diesjährigen Streckenkontrollen an Gewässern II. Ordnung durch. Folgende Gewässer werden im zweiten Quartal 2015 zwischen 9 Uhr und 14 Uhr überprüft:

- 16. April 2015:
Weißig – Schullwitzer Grenzbach, Storchenteich, Storchenteichbach, Hornwegteich, Bach von der Wolmersdorfer Hofewiese, Mittelwegwasser, Steinhübelwasser, Zufluss Steinhübelwasser;
- 30. April 2015:
Mariengraben, Mariengraben-teiche, Forststraßenteiche, Wiesengraben Ost, Marienteiche, Marienbad, Weißiger Wiesenteich, Gondelteich, Zwergteich;
- 21. Mai 2015:

Schirrbergwasser, Schirrbergwasser 1, Reitzendorfer Bach, Meßweggraben, Reitzendorfer Grundteich, Großer Baggerteich, Baggergraben, Runder Weiher, Zschendorfer Graben, Reitzendorfer Mühlbach;

■ 4. Juni 2015
Oberwarthaer Sickergraben, Sickerbach, Unkersdorfer Silberbach, Unkersdorfer Feldbach, Unkersdorfer Flutmulde, Unkersdorfer Teich, Unkersdorfer Schreiberteich;

■ 18. Juni 2015
Hammerbach, Hammerbachgraben, Weidenteich, Pennricher Dorfteich, Schmiedberggraben.

Um bei Hochwasser den ordnungsgemäßen Abfluss sicher zu stellen, wird der Zustand der Gewässer II. Ordnung und deren Gewässerrandstreifen regelmäßig

überprüft. Gemäß § 77 des Sächsischen Wassergesetzes (SächsWG) in Verbindung mit § 41 Abs. 1 des Wasserhaushaltsgesetzes (WHG) sind die zur Unterhaltung verpflichteten Personen berechtigt, Grundstücke von Anliegern und Hinterliegern an Gewässern zu Zwecken der ordnungsgemäßen Gewässerunterhaltung zu betreten. Bei ungünstigen Witterungsverhältnissen fallen die Streckenkontrollen aus. Rückfragen können unter der Telefonnummer (03 51) 4 88 62 11 an die zuständigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Umweltamtes gestellt werden.

24. März 2015

Dr. Christian Korndörfer
Amtsleiter

Impressum



Dresdner Amtsblatt
Mitteilungsblatt der
Landeshauptstadt Dresden
www.dresdner-amtsblatt.de
Herausgeberin
Landeshauptstadt Dresden
Die Oberbürgermeisterin
Abteilung Öffentlichkeitsarbeit
Dr.-Külz-Ring 19
Postfach 12 00 20, 01001 Dresden
Telefon (03 51) 4 88 23 90
Telefax (03 51) 4 88 22 38
E-Mail presse@dresden.de
www.dresden.de
Redaktion/Satz
Doris Schmidt-Krech
(verantwortlich),
Heike Großmann
(stellvertretend),
Marion Mohaupt,
Sylvia Siebert,
Andreas Tampe
**Verlag, Anzeigen,
Verlagsbeilagen**
scharfe media GmbH
Tharandter Straße 31–33
01159 Dresden
Telefon (03 51) 42 03 16 60
Telefax (03 51) 42 03 16 97
E-Mail info@scharfe-media.de
Web www.scharfe-media.de
Verlagssonderveröffentlichung
Redakteurin
Sarah Janczura
Telefon (03 51) 42 03 16 26
Telefax (03 51) 42 03 16 97
Druck
Schenkelberg Druck
Weimar GmbH
Vertrieb
Elbtal Logistik GmbH, Dresden
Geschäftsführer:
Konrad Schmidt
Bezugsbedingungen
Das Amtsblatt erscheint wöchentlich, in der Regel donnerstags.
Es liegt kostenlos in den Rathäusern, Ortsämtern und Verwaltungsstellen der Stadt, in Filialen der Ostsächsischen Sparkasse Dresden sowie in weiteren Dresdner Bürohäusern und Einrichtungen aus.
Jahresabonnement über Postversand:
63,35 Euro inklusive Mehrwertsteuer, Versand und Porto.
Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich bei anteiligem Abonnementpreis möglich.
Kündigungen müssen bis zum 15. November des Jahres bei scharfe media nach einem Mindestbezug von einem Jahr schriftlich eingegangen sein.



Ausgewählte Rundreisen 2015

Sonneninsel Sizilien & Äolische Inseln

Ätna – Taormina – Catania – Äolische Inseln – Bergstadt Enna – Palermo

11 Tage 11. – 21.04. · 16. – 26.05. · 29.08. – 08.09.15 ab **899,- €**

Toskana – Insel Elba – Rom

9 Tage 06. – 14.05. · 06. – 14.06. · **01. – 09.08.15** ab **669,- €**

Unterwegs in London und Südengland

London – Schloss Windsor – Cornwall & Land's End – Dartmoor – Stonehenge

10 Tage 08. – 17.06. · **13. – 22.07. · 09.08. – 18.08.15** **1.049,- €**

Schottische Impressionen

inkl. Inverewe Garden & Northwest Highlands

10 Tage 18. – 27.06. · **23.07. – 01.08.15** ab **1.099,- €**

Große Rundreise durch den Westen der Türkei

Zu den Sehenswürdigkeiten Istanbuls und Kleinasiens

14 Tage 02. – 15.05.15 **1.199,- €**

Rumänien erleben

Banat – Siebenbürgen – Bukarest – Donaudelta – Moldauklöster

12 Tage 25.05. – 05.06.15 **1.049,- €**

Perlen des Baltikums & Zarenstadt St. Petersburg

Danzig – Königsberg – Riga – Tallinn – St. Petersburg mit Bernsteinzimmer

13 Tage 02. – 14.06.15 **1.399,- €**

Griechenland & Insel Korfu

Halbinsel Peloponnes – Olympia – Athen – Golf von Korinth – Delphie

12 Tage 03. – 14.10.15 **1.199,- €**

Frühjahr & Sommer 2015

Schwäbische Alb & Ulm

.... ein schwäbisch-charmanten Erlebnis!

5 Tage 30.04. – 04.05. · **30.07. – 03.08.** · 22. – 26.10.15 ab **385,- €**

Bodensee – Bregenzer Wald – Appenzeller Land

Im Dreiländereck Deutschland – Österreich – Schweiz

6 Tage 19. – 24.05. · 07. – 12.06. · 05. – 10.07. · **26. – 31.07. · 16. – 21.08.** · 06. – 11.09. · 20. – 25.09.15 ab **429,- €**

Elsass & Vogesen – zauberhafte Landschaft

Europastadt Strasbourg, Klein-Venedig in Colmar und Hochkönigsburg

6 Tage 17. – 22.05. · 28.06. – 03.07. · **09. – 14.08.15** ab **539,- €**

Lago Maggiore – Comer See – Mailand

6 Tage **07. – 12.04.** · 28.04. – 03.05. · 26. – 31.05. · 16. – 21.06. · 03. – 08.07. · 30.08. – 04.09.15 ab **439,- €**

Südtiroler Dolomiten & Osttirol

Seiser Alm – Kastelruth – Lienzer Dolomiten – Kaiser Glocknerstraße

8 Tage 23. – 30.05. · 30.05. – 06.06. · **18. – 25.07. · 29.08. – 05.09. · 19. – 26.09. · 26.09. – 03.10.15** ab **589,- €**

Istrien & Bruijunische Inseln

8 Tage 25.04. – 02.05. · 16. – 23.05. · 07. – 14.06.15 ab **519,- €**

Inseln Krk, Cres & Losinj

9 Tage 02. – 10.05. · 14. – 22.05. · 20. – 28.06. · **01. – 09.08.15** ab **569,- €**

Termin in den Schulferien in Sachsen

Alle Preise pro Person im Doppelzimmer inkl. Halbpension und Haustürabholung (PLZ-Bereiche 01 und 02).
Weitere Reiseangebote finden Sie in Ihrem Reisebüro, unter www.michel-reisen.de oder direkt beim Veranstalter
Michel-Reisen Spitzkunnersdorf GmbH · 02739 Kottmar OT Neuebau · Hauptstraße 37 · Tel.: 03586 7654-0 · Fax: 03586 765429



SCHWIMMEN MIT PINGUINEN UND SAGENHAFT SAUNIEREN IM SPREEWALD-DORF



NUR RUND EINE STUNDE VON DRESDEN ENTFERNT

Alte Huttung 13 | 03222 Lübbenau/Spreewald | Tel. 03542 894160 | www.spreeweltenbad.de

